BRECHE Loïc 1AI

MARCHE Brunelle 07/02/2012

**RAPPORT D’ANGLAIS 7**

**TRAVAIL D’AUTOAPPRENTISSAGE**

*R.D.V 16h : Mike REES*

*Objectif :*  Travailler sur des vidéos et sur leurs sous-titres.

*Ressource :*  Sous-titres d’une vidéo « How I met your mother ? »

4 vidéos de la série « How I met your mother »

2 épisodes « Nina and the neutron »

*Activité :* Nous avons décidé d’étudier une vidéo de la série de manière différente. Nous avons commencé par étudier les sous-titres d’une vidéo afin de relever le vocabulaire inconnu et de travailler sur les différentes tournures de phrase. Une fois l’exercice acquis, nous avons visionné l’épisode avec ces mêmes sous-titres. Nous avons réalisé ce même exercice sur une autre vidéo mais cette fois-ci, en la regardant sans les sous-titres. Nous avons également continué de regarder les épisodes de « Nina and the neutron » en version originale.

*Evaluation :* Pour cet exercice, nous avons eu des ressentis différents.

* Brunelle a trouvé l’exercice plutôt bénéfique, mais a eu quelques difficultés en visionnant la vidéo sans les sous-titres. Elle n’arrivait pas à suivre les dialogues tout en se remémorant les sous-titres. Cependant, avoir étudié les sous-titres avant de regarder la vidéo sous-titrée a été un bon exercice car elle a pu se concentrer sur les dialogues tout en ayant un œil sur les sous-titres si elle ne comprenait pas ce que disaient les personnages
* Loïc : je n’ai pas vraiment apprécié l’exercice. Le temps passé à étudier les sous-titres est très important et n’améliore pas vraiment la compréhension générale de l’épisode. Néanmoins on s’attarde plus sur des constructions grammaticales et certains mots de vocabulaire ; chose que je n’aurais pas fait avec la vidéo.

*Conclusion :* les sentiments sont différents quant à l’exercice. Pour rendre l’exercice intéressant pour le binôme, il peut être possible de faire la même chose mais sur une partie de film et non un épisode de série. Cependant grâce à cet exercice, l’acquisition de vocabulaire est beaucoup plus importante.

*Question :* Est-ce que travailler sur des sous-titres n’est pas une forme de bachotage ?

**RAPPORT D’ALLEMAND 7**

**TRAVAIL D’AUTOAPPRENTISSAGE**

*R.D.V 16h : Mike REES*

*Objectif :*  savoir se présenter

*Ressource :*  www.allemandfacile.com

*Activité :* Nous avons rédigé une fiche activité sur notre travail précédent (Street View).

Nous sommes étudiants ERASMUS. Nous arrivons à l’université allemande de Kaiserslautern. C’est notre premier jour et nous devons nous présenter devant le directeur. Le but de l’activité est de faire le dialogue avec les tournures adéquates.

*Evaluation :* L’exercice a été plutôt difficile car la présentation basique est simple mais la construction d’un dialogue plus élaboré demande un vocabulaire spécifique, difficile et varié. De plus, nous avons en général les phrases toutes faites en français, et nous avons du mal à traduire ce que nous pensons plus simplement.

*Conclusion*: Nous avons décidé d’étudier des situations auxquelles nous pourrons être confrontés plus tard. Il est intéressant de faire l’exercice en se limitant à notre vocabulaire et la ressource internet est seulement un moyen de vérifier ou de compléter.

*Question :* Est-il judicieux de mêler l’apprentissage de l’anglais et l’apprentissage de l’allemand dans une même séance de travail ?